

# «Ve, lain far festa!»

La Bibla per uffants cun dumondas davart la vita

**Sut il titel surmenziunà è cumparida il 2008 la versiun rumantscha dal cudesch «Komm, lass uns feiern. Die Bibel für Kinder mit Fragen zum Leben» (Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 2006).** Il cudesch raquinta insaquantas da las pli bellas ed impurtantas istorgias da la Bibla, ed enramescha quellas cun uraziuns, gieus ed istruzziuns per zambregiar. Ils singuls raquints n'èn betg ordinads tenor lur successiun entaifer il Vegl e Nov Testament, mabain gruppads tenor differentas tematicas ch'occupan uffants e geniturs: «Mia famiglia», «Mes amis», «Quai che ma fa tema», «Quai che Jesus ma regala» e



figura da Cotti, il cot da matg, accompagna ils uffants tras ils singuls chapitels. A la fin dal cudesch chattan geniturs ed auters creschids commentaris che gidan ad approfondar ils singuls texts faschond la punt tranter il mund biblic ed il mund dals uffants dad oz en lur ambient familiar.

## Mia famiglia

**Ils fragliuns – Josef e ses frars:** L'istorgia da Josef e ses frars raquinta da gronds sentiments. I va per amur ed odi, per vanagloria, schigliusa, remors da coscienza, pardun e reconciliaziun – e tut quai capita en in'unica famiglia. Famiglia e sentiments – per uffants tutga quai ensem. En la famiglia fan ils uffants lur emprimas experientschas elementaras cun els sez e cun auters. Qua vegn marcà a moda decisiva lur svilup emozional. En la famiglia vesan els era ch'i dat conflicts ed ils uffants pon emprender strategias da soluziuns. En l'istorgia da Josef e ses frars pon ils uffants pia sa chattar sez cun lur experientschas famigliaras.

**La mamma – Hanna e ses figl Samuel:** Hanna, la mamma da Samuel, è l'emprim trista a mort ed alura plain legria. Ses sentiments vegnan preschentschads a moda impressiunanta e commoventa al cumenzament da l'emprim cudesch da Samuel. La tristezza profunda e la desperaziun da betg pudair survegnir uffants sa mida en gronda legria ed engraziavladad. Questas emozziuns pon senz'auter era uffants encler. Co pussess ins betg avair compassiun per Hanna che giavischa uschè ferventmain in uffant? E co na pussess ins betg sa legrar ensem cun ella, cura ch'ella è finalmain en speranza?

**Il bab – Josef pertgira sia famiglia:** In retg sanguinuus, in anghel ed ina fugia precipitada amez la notg – l'istorgia da la fu-

gia en l'Egipta è fitg dramatica. En cuntradizziun cun ses cuntegn commovent stat la stgarsezza dal raquint. L'evangelist Matteus al raquinta en mo trais vers. El na vul apparentmain betg raquintar in'istorgia plain tensiun e l'amplifitgar cun bliers detagls. Anzi, ils vers duain illustrar in'enconuschentscha centrala: la sort da Jesus è davent da l'entschatta cumplainmain en ils mauns da Dieu. Er per ils uffants èsi fitg impurtant da vegnir pertgirads. Sin fundament da quest basegn elementar vegnan els a chattar svel in access a quest'istorgia.

**Ils geniturs – Jesus ha dudesch onns:** Bliers geniturs han già fatg quell'experientscha: ins n'è betg stà attent in mument, ins è stà in pau distratg u occupà cun insatge auter – e tuttenina è l'uffant davent. En l'istorgia «Jesus ha dudesch onns» reageschan Josef e Maria sco quai che geniturs reageschan normalmain, cura ch'els chattan puspè lur uffant pers: La tensiun ed il quità sa manifestescha cun reproschas. «Co has ti pomai pudì far quai?», «Na sas ti betg tge quitaids che nus faschain per tai?» Uschia sa tracti en quest'istorgia era en il senn pli vast dal tschertgar e chattar. Ils geniturs tschertgan e chattan lur uffant – e l'uffant tschertga e chatta si atgna via en la vita da creschi; el fa experientschas novas ch'al laschan madirar.

## Mes amis

**Buns amis – David e Jonatan:** David gudogna – sco juvenil – encunter Goliath, il terribel guerrier dals Filistins, e vegn celebrà da tuts. Alura al fa il retg Saul vegnir a sia curt, nua che David daventa l'ami dal prinzi ereditar Jonatan e nua ch'el marida la finala Michal, la figlia da Saul. Ma alura sviluppa Saul in immens odi sin David perquai ch'el vesa en el in concurrent per il tron. A l'entschatta emprova Jonatan d'intermediar tranter las duas partidas. Cura che quai n'ha nagin success, prenda el ina decisiun clera: el tegna cun David. Jonatan mussa a nus da tge ch'ina amicitia viva: da simpatia e fidaivladad, dal pudair sa fidar in da l'auter e dal quità per il bainstar da l'auter.

**Jau ta gid – Rut e Naemi:** La vita da Naemi è marcada da culps dal destin. L'emprim ha ella stuì bandunar sia patria pervia d'ina fomina. Alura è mort ses um e pli tard era ses dus figls. Perquai decida ella da turnar a Bethlehem, en sia patria. Ma cun ella vivan era Rut ed Orpa, las vaivas da ses dus figls. Rut na vul betg ir davent da Naemi. Ella è pronta da bandunar sia patria, uschè gronda è la fidaivladad envers ses um defunct e sia sira solitaria ch'ha fatg tras blier. En l'istorgia da Naemi e Rut sa mussa ina chapientscha centrala da l'esser da Dieu: Dieu è fidaivel. Sco quai che Rut na banduna betg Naemi, uschia na banduna Dieu era betg

ils ses, mabain regala ad els nova speranza ed ina nova patria.

**En minga situaziun – Jesus e Petrus:** Il Nov Testament ans preschenta Petrus sco il pli impurtant cumpogn da Jesus. El è il giuvnal che maina ils pli bliers discurs cun Jesus, el al fa dumondas ed el reconuschta tgi che Jesus è vairmain: «Ti es Cristus». Ma Petrus ha er sias deblezzas e sia timiditad: sia fidanza en Jesus è fragila. Petrus n'è lunschora betg il giuvnal u l'ami perfetg. Ma sias deblezzas al fan simpatic per nus, tras quellas ans pudain nus identifitgar cun el. Ils evangelists raquintan las istorgias da Petrus per far curaschi als cristians: era sche vus n'essas betg perfetgs na vegn Jesus mai a laschar crudar vus.

## Quai che ma fa tema

**Esser en privel – Daniel en il foss dals liuns:** Daniel, il giuven un talentà, oriund da l'Israel, ha fatg carriera en Babilonia durant ses temp en exil. Sut il retg Darius avanza el e daventa in um respectà a la curt roiala. Ma malscuidus surmainan Darius da relaschar in decret: tgi che adura insatge auter ch'il retg vegn bittà en il foss dals liuns. En sazez muntass quai la segira mort per Daniel. Ma l'istorgia finescha tut auter. Dieu trametta in anghel che pertgira Daniel dals liuns. Uschia sa mussa Dieu sco quel ch'ha la pussanza da gidar, er sche tut para dad esser pers.

**En viadi vers il nunenconuschent – Tobias e ses anghel:** Sin ses viadi vers il nunenconuschent vegn Tobias accompagnà da Rafael, in dals set archanghels. Il num Rafael signifitgescha «Dieu guarescha» – e precis per quai vai en quest'istorgia: Tobias vegn tramess sin in viadi che gida a la fin a guarir tant ses bab tschorv sco era Sara, sia dunna futura. L'istorgia sa distingua tras ses umor zuppà. Tobias na vesa cun egls averts betg tgi ch'è ses cumpogn da viadi. Ses bab Tobit percunter raquinta ch'els viandants vegnian accompagnads d'in anghel. Cun quai vul l'autur mussar: mintgatant na vesain nus gnanc che Dieu ans accompagna; ma el è tuttina qua.

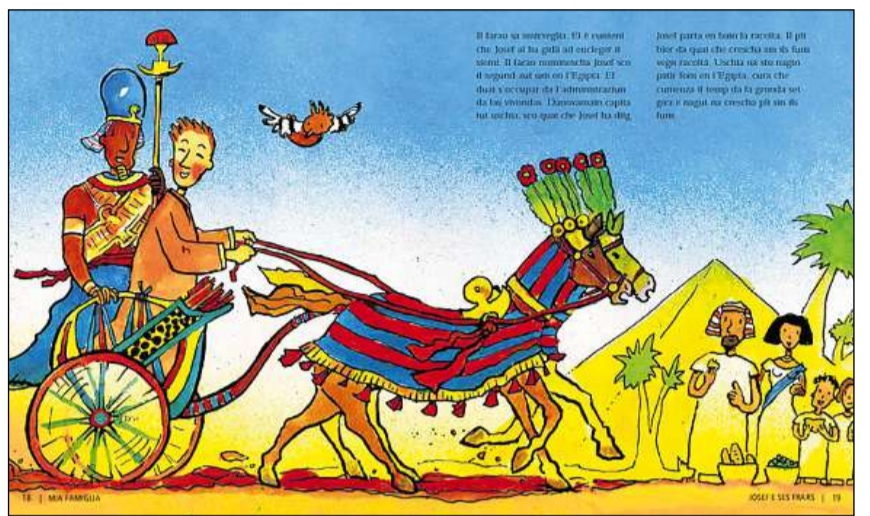
**In grev cumità – Maria a la fossa:** Maria da Magdala resenta ina gronda dolor da separaziun cura ch'ella stat a la fossa da Jesus. Ella ha pers ses ami e maister ch'ella ha suandà fidaivlmain fin a la crusch. E betg mo quai: cura ch'ella arriva a la fossa, è quella vida. Ma cura ch'ella vul s'allontanar da la fossa, daventa ella l'emprima perdita da l'eveniment mirveglius che stat en il center da la cardientscha cristiana: la levada da mort en vita dal crucifitg.

## Quai che Jesus ma regala

**Ti na ma bandunas betg – La nursa persa:** Sper l'istorgia dal figl pers tutga quella da la nursa persa tar las sumeglias las pli enconuschentas da Jesus. Ils uffants la chapesch bain, pervia da lur atgnas experientschas dal sa sentir pers. La sumeglia è provocanta, perquai che l'agir dal pastur che lascha enavos sias novantanov nursas per tschertgar la nursa persa para da cuntradir a l'intellegit raschunivel dal l'uman. Ma Jesus vul mussar che Dieu n'agescha betg a moda logica e fraida – en sia misericordia è mintgin da nus impurtant per el.

**Jau sun bainvegnì(-ida) – Jesus ed ils uffants:** «Tut sto cumenzar pitschen...» – quai vala per il reginavel da Dieu e per ils uffants. Era sche tuts dus èn anc londervi da crescer, han els en els la disposiziun ad ina vita plain forza. Uffants simboliseschan uschia en maniera spziala il cumenzament dal temp dal salit, medemmain en svilup. Jesus als stima fermmain, sco quai ch'el fa era cun tants auters umans a l'ur da la societad. Cun lur exempel vesain nus che Jesus ha autras mesiras ch'il rest dal mund. En il reginavel da Dieu èn ils pitschens ils gronds e pusants.

Jau n'hai nagina fom pli – La sadula-



Josef e ses frars – ina da las istorgias las pli enconuschentas dal Vegl Testament.

ziun dals 5000: L'istorgia da la sadulaziun dals 5000 vegn raquintada en tut ils quatter evangelis. Jesus instruescha ils umans ed als dat era da mangiar. Ils evangelis ans raquintan adina puspè che Jesus mangia cun ils umans. Nua che quai succeda ha il reginavel da Dieu già cumenzà. Tuts vegnan sadulads e quai betg mo corporalmain.

**Jau poss vesair – Il tschorv Bartimeus:** Tut ils quatter evangelis rapportan en lieus centrals da tschorvs che vegnan guarids da Jesus. Questas istorgias na tractan betg mo guariziuns sco talas. El-las han adina era in caracter simbolic, perquai ch'ellas cumprovan las profezas dal Vegl Testament davart la vegnida dal Messias. Las guariziuns dals tschorvs èn damai il segn per il temp da salit ch'ha cumenzà cun Jesus. L'inscunter cun el avra ils egls als umans – en il senn verbal e figurativ.

**Tes pled vegn tar mai – L'incumbensa als giuvnals:** Ils ultims pleds dal Jesus resuscita en l'evangelì tenor Matteus ans empermettan che quest giavisch haja s'ac-cumpilì: «Jau sun cun vus – mintga di – uschè ditg ch'i dat quest mund», di Jesus a ses giuvnals. Quests pleds cumbinescha el cun in'incumbensa. En la tschertezza che Jesus è adina cun els, duain ils giuvnals ir ora en il mund e raquintar als umans quai ch'els han vis ed udi.

## Nus faschain ina festa

**Nossas vita è ina festa – Las nozzas da Cana:** Era en la Bibla tutga tar ina dretga festa in bun vin – gist era perquai ch'il vin steva sco maletg e presentiment per la legria e la vita en surabundanza en il reginavel da Dieu. Ins s'imaginava la vita tar Dieu sco ina gronda festa, nua ch'il vin gieva segir mai a fin. En l'evangelì tenor Joannes gioga il vin, sco expressiun da la legria dal temp dal salit, ina rolla impurtanta. «Jau sun la vit, vus essas las frastgas», di Jesus e dovra quest maletg per descriver la colliaziun permanenta cun ses giuvnals.

**Tuts èn envidads – Ls gronda festa:** Jesus na raquinta quest'istorgia en tutta cas betg casualmain en la chasa d'in fariser. La sumeglia vul mussar che grondas parts dals circuls religios e socials dominants en Israel n'acceptan betg l'invitaziun da Jesus e na vulan savair nagut dad el e da ses messadi. Ed uschia pon profitar ils umans che vivan a l'ur da la societad e ch'èn disfavourisads socialmain: murdieus, schirads, tschorvs e zops vegnan envidads a la gronda festa. La festa ha lieu en mintga cas – simpelmain cun auters giasts.

**In reginavel da la pasch – Pleds da Jesaja:** Il chapitel indesch dal cudesch da Jesaja raquinta d'in regent da la pasch futur. Sin quel vegn a giaschair il spiert da Dieu ed el vegn a reger cun sabientscha e chapientscha. Ils emprims cristians han interpretà questas profezas cun la persuna da Jesus. Per els è Jesus stà il retg da la pasch empermess dals profets dal Vegl Testament, e si'arrivada la reconciliaziun da l'entira creaziun.

**La citad celestia – Pleds da Joannes:** «Co vesi ora en tschiel?» – quai è ina dumonda d'uffants che po metter en empatg ils creschids. Sin las ultimas paginas da la Bibla, en la Revelaziun da Joannes, chattan ins en in dals pli bels texts da la Bibla in maletg, co ch'ins po s'imaginar il tschiel. En il center da la visiun dal nov mund stat ina citad: la nova citad da Jerusalem. En questa citad na dovri nagin tempel pli sco lieu da preschentscha da Dieu, perquai che Dieu abita uss ensem cun ils umans.

## La preschentaziun:

Mathias Jeschke. Ve, lain far festa! La Bibla per uffants cun dumondas davart la vita. Stuttgart 2006, rumantsch Sta. Maria V.M. 2008.

## Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?id=1338&hiid=488  
www.chattà.ch



Cuverta dal cudesch.

## Successiun da las singulas istorgias en la Bibla:

### Vegl Testament:

- Josef e ses frars (1. cudesch da Moses/Genesis 37–50)
- Rut e Naemi (Rut 1–4)
- Hanna e ses figl Samuel (1. cudesch da Samuel 1)
- David e Jonatan (1. cudesch da Samuel 18,1–21, 1)
- Tobias e ses anghel (Tobias/Tobit 1–12)
- Psalms 18, 23, 27, 103, 126
- In reginavel da la pasch (Jesaja 11, 1–10)
- Daniel en il foss dals liuns (Daniel 6)

### Nov Testament:

- Josef pertgira sia famiglia (Matteus 1, 18–25; 2, 13–23)
- Jesus ha dudesch onns (Lucas 2, 41–52)
- Jesus e Petrus (Matteus e Joannes, div. vers)
- Las nozzas da Cana (Joannes 2, 1–12)
- La sadulaziun dals 5000 (Marcus 6, 30–44)
- Il tschorv Bartimeus (Marcus 10, 56–52)
- La gronda festa (Lucas 14, 15–24)
- La nursa persa (Lucas 15, 1–7)
- Jesus ed ils uffants (Lucas 18, 15–17)
- Maria a la fossa (Joannes 20, 11–18)
- L'incumbensa als giuvnals (Matteus 28, 16–20)
- La citad celestia (Revelaziun 21)